

السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابِ

مُبِينٍ

034.003 Waqala allatheena kafaroo la ta/teena alssaAAatu qul bala warabee lata/tyannakum AAalimi alghaybi la yaAAazubu AAanhu mithqalu tharratin fee alssamaawati wala fee al-ardi wala asgharu min thalika wala akbaru illa fee kitabin mubeenin

3. De ongelovigen zeggen: "Het Uur zal niet over ons komen." Zeg: "Ja, bij mijn Heer, de Kenner van het onzichtbare, het zal beslist over u komen!" Voor Hem is niets in de hemelen of op de aarde verborgen, zelfs niet het gewicht van een atoom, noch bestaat er iets, groter of minder dan dit of het staat in een duidelijk Boek.

Zij die ongelovig zijn zeggen: "Het uur komt niet tot ons." Zeg: "Wel zeker, bij mijn Heer, de kenner van het verborgene, het komt tot jullie. Hem ontgaat geen greintje in de hemelen noch op de aarde. En er is niets wat nog kleiner is noch groter of het staat in een duidelijk boek,

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

رِزْقٌ كَرِيمٌ

034.004 Liyajziya allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati ola-ika lahum maghfiratun warizqun kareemun

4. Opdat Hij degenen, die geloven en goede werken doen, moge belonen. Zulken zijn het die vergiffenis en een eervol onderhoud zullen ontvangen.

opdat Hij hen die geloven en de deugdelijke daden doen zal belonen; zij zijn het voor wie er vergeving is en een voortreffelijke voorziening.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ

أَلِيمٌ

034.005 Waallatheena saAAaw fee ayatina muAAajizeena ola-ika lahum AAathabun min rijzin aleemin

5. Maar zij die Onze woorden trachten te verijdelen, zullen een pijnlijke straf

Maar zij die tegen Onze tekenen proberen in te gaan om ze te ontkrachten; zij zijn het voor wie er een bestraffing door een

Saba

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي

الْآخِرَةِ ط وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

034.001 Alhamdu lillahi allathee lahu ma fee alssamaawati wama fee al-ardi walahu alhamdu fee al-akhirati wahuwa alhakeemu alkabeeru

1. Alle roem komt Allah toe aan Wie alles behoort wat in de hemelen en op aarde is en Hem komt alle Lof toe in het Hiernamaals; Hij is de Alwijze, de Alkennende.

Lof zij Allah van wie is wat er in de hemelen en wat er op de aarde is en Hem zij lof in het hiernamaals; Hij is de wijze, de welingelichte.

يَعْلَمُ مَا يَدْبُجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ

السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ط وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ

034.002 YaAAalamu ma yaliju fee al-ardi wama yakhruju minha wama yanzilu mina alssama-i wama yaAAaruju feeha wahuwa alrraheemu alghafooru

2. Hij weet alles wat de aarde binnengaat en wat er uit voortkomt en wat van de hemel nederdaalt en wat er naar opstijgt; Hij is de Barmhartige, de Vergevensgezinde.

Hij kent wat er in de aarde gaat en wat eruit komt, wat er uit de hemel afdaald en wat erin opstijgt; Hij is de barmhartige, de vergevende.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ط قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي

لَتَأْتِيَنَّكُمْ لَعَلَّ الْعِلْمَ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي

Hiernamaals geloven zullen onder de straf lijden, en zij zijn ver afgedwaald.

hiernamaals geloven komen in de bestraffing terecht en verkeren in verregerende dwaling.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ نَّشَانِ خُسْفٍ بِهِمُ الْأَرْضِ ۗ أَوْ نَسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

034.009 Afalam yaraw ila ma bayna aydeehim wama khalfahum mina alssama-i waal-ardi in nasha/nakhsif bihimu al-arda aw nusqit AAalayhim kisafan mina alssama-i inna fee thalika laqayatan likulli AAabdin muneebin

9. Hebben zij dan niet gezien naar hetgeen vóór hen en achter hen, van de hemel en van de aarde is? Indien het Ons behaagde konden Wij de aarde met hen doen inzinken, of een deel van de hemel op hen doen nedervallen. Hierin is waarlijk een teken voor elke dienaar, die zich tot God wendt.

Hebben zij dan niet gezien naar wat er van de hemel en de aarde vóór hen is en wat achter hen is? Als Wij willen laten Wij de aarde met hen wegzinken of Wij laten stukken uit de hemel op hen neervallen. Daarin is een teken voor iedere schuldbewuste dienaar.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۗ يُجِبَالٌ أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ ۗ وَالنَّارُ لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

034.010 Walaqad atayna dawooda minna faḍlan ya jibalu awwibee maAAahu waaltayra waalanna lahu alhadeeda

10. En voorwaar, Wij schonken David overvloed van Ons Zelf en zeiden: "O u bergen, alsmede u vogelen, verheerlijkt Allah met hem!" En Wij maakten het ijzer week voor hem,

En Wij gaven van Onze kant aan Dawoed een gunst: "O bergen, zingt berouwvol met hem lof en o vogels, jullie ook." En Wij maakten voor hem het ijzer buigzaam.

أَنِ اعْمَلْ سِبْغَتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۗ إِنِّي بِمَا

ontvangen.

pijnlijke plaag is.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١١﴾

034.006 Wayara allatheena ootoo alAAilma allathee onzila ilayka min rabbika huwa alhaqqa wayahdee ila sirati alAAazezi alhameedi

6. En zij, wie kennis is gegeven, zien, dat alles wat u van uw Heer is geopenbaard, de Waarheid is en leidt op het pad van de Almachtige, de Geprezene.

Zij aan wie de kennis gegeven is zien dat wat er van jouw Heer naar jou is neergezonden de waarheid is en dat het naar de weg van de machtige, de lofwaardige leidt.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مِرْقٍ ۖ إِنَّكُمْ لَعِىَ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٢﴾

034.007 Waqala allatheena kafaroo hal nadullukum AAala rajulin yunabbi-okum itha muzziqtum kulla mumazzaqin innakum lafee khalqin jadeedin

7. En de ongelovigen zeggen: "Zullen wij u een man aanwijzen die u mededeelt dat wanneer u door bederf uiteen valt, u dan opnieuw zult worden geschapen?"

En zij die ongelovig zijn zeggen: "Zullen wij jullie een man aanwijzen, die jullie mededeelt dat jullie, wanneer jullie geheel vergaan zijn, deel zullen uitmaken van een nieuwe schepping?"

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿١٣﴾

034.008 Aftara AAala Allahi kathiban am bihi jinnatun bali allatheena la yu/minoona bial-akhirati fee alAAathabi waalḍdalali albaAAeedi

8. "Heeft hij een leugen uitgedacht over Allah, of is hij een waanzinnige?" Nee, zij die niet in het

Heeft hij over Allah bedrog verzonnen of heeft hij last van bezetenheid?" Integendeel, zij die niet in het

## الشُّكْرُ ﴿٣١﴾

034.013 YaAAamaloona lahu ma yashao min mahareeba watamatheela wajifanin kaaljawi waqudoorin rasiyatini iAAamalo aladawooda shukran waqaleelun min AAibadiya alshshakooru

13. Zij maakten voor hem wat hij wenste, paleizen en standbeelden, en waterreservoirs en grote pannen: "Betoon, O Huis van David, dankbaarheid," maar slechts weinigen van Mijn dienaren zijn dankbaar.

Zij maakten voor hem wat hij wilde; heiligdommen, standbeelden, schotels als waterbekkens en stevig staande ketels. "Werkt, mensen van Dawoed, in dankbaarheid. Weinig van Mijn dienaren zijn dankbaar."

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ  
تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ أَنْ لَوْ كَانَُوا يَعْلَمُونَ

الْعَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

034.014 Falamma qadayna AAalayhi almawta ma dallahum AAala mawtihi illa dabbatu al-ardi ta/kulu minsataahu falamma kharra tabayyanati aljinnu an law kanoo yaAAalamoona alghayba ma labithoo fee alAAathabi almuheeni

14. En toen Wij zijn (Salomo's) dood hadden veroorzaakt, deed niets hen (djinn) zijn dood beseffen, dan een worm van de aarde die zijn staf (macht) opvrat en toen die nederviel, bemerkten de djinn duidelijk, dat, indien zij het onzichtbare gekend hadden, zij niet zolang in een toestand van vernederende kwelling zouden zijn gebleven.

Toen Wij dan voor hem de dood beschikt hadden was het pas de houtworm die hen op zijn dood opmerkzaam maakte omdat die zijn staf opvrat. En toen hij viel werd het de djinn duidelijk dat zij, hadden zij het verborgene gekend, niet zo lang in de vernederende bestraffing gebleven waren.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ  
كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَدْدًا طَيِّبَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿٥١﴾

034.015 Laqad kana lisaba-in fee maskanihim ayatun jannatani AAan yameenin washimalin kuloo min rizqi rabbikum waoshkuroo lahu baldatun tayyibatun warabbun ghafoorun

## تَعَلُّونَ بَصِيرًا ﴿١١﴾

034.011 Ani iAAamal sabighatin waqaddir fee alssardi waiAAamalo salihan innee bima taAAamaloona baseerun

11. Zeggende: "Maak u maliënkolders van volle lengte en meet de schalmen af en verricht goede werken: want Ik zie alles wat u doet."

"Maak pantserhemden en meet het vlechtwerk goed af en handel deugdelijk; Ik doorzie wel wat jullie doen."

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَاهُ عَيْنَ  
الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٣١﴾

034.012 Walisulaymana alreeha ghuduwuwaha shahrin warawahuha shahrin waasalna lahu AAayna alqitri wamina aljinni man yaAAamalu bayna yadayhi bi-ithni rabbihi waman yazigh minhum AAan amrina nuthiqhu min AAathabi alssaAAeeri

12. En aan Salomo onderwierpen Wij de wind; de ochtendreis en de avondreis daarvan was een maand, en Wij deden een stroom van gesmolten koper voor hem vloeien. Er waren enige onder de djinn die door het gebod van zijn Heer onder hem werkten, en Wij zeiden: indien iemand van hen zich van Ons gebod zou afkeren, zouden Wij hem de straf van het brandend Vuur doen ondergaan.

En aan Soelimaan [maakten Wij] de wind [dienstbaar] die 's morgens een maandreis en 's middags een maandreis aflegt. En Wij lieten voor hem de bron van het gesmolten koper stromen. En onder de djinn waren er die met de toestemming van zijn Heer voor hem werkten; wie van hen van Ons bevel afweek lieten Wij van de bestraffing van de vuurgloed proeven.

يَعْلَمُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبٍ وَتَبَاثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ  
وَقُدُورٍ رُسَيْتٍ أَعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيِّنَاتِنَا وَسَفَرِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ

أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ

شُكُورٍ ﴿٦١﴾

034.019 *Faqaloo rabbana baAAid bayna asfarina wathalamoo anfusahum fajaAAalnahum ahadeetha wamazzaqnahum kulla mumazzaqin inna fee thalika laayatin likulli sabbarin shakoorin*

19. Maar zij zeiden: "Onze Heer, maak langere afstanden tussen onze reizen." En zij deden zich daarmee onrecht aan, daarom maakten Wij hen tot sagen en legenden, terwijl Wij hen volledig hadden verpletterd. Daarin zijn zeker tekenen voor een ieder die geduldig en dankbaar is.

Maar zij zeiden: "Onze Heer vergroot de reisafstanden naar ons" en deden zichzelf onrecht aan. Wij maakten hen dus tot [het onderwerp van] verhalen en Wij lieten hen geheel vergaan. Daarin zijn zeker tekenen voor ieder die geduldig volhardt en die dank betuigt.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

034.020 *Walaqad saddaqa AAalayhim ibleesu thannahu faittabaAAoohu illa fareeqan mina almu/mineena*

20. En Iblies bewees inderdaad de waarheid van zijn mening over hen en zij volgden hem, behalve een deel van de ware gelovigen.

En de mening van Iblies over hen werd bevestigd: zij volgden hem, behalve een groep gelovigen.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ

مِّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٦٣﴾

034.021 *Wama kana lahu AAalayhim min sultanin illa linaAlama man yu/minu bial-akhirati mimman huwa minhā fee shakkin warabbuka AAala kulli shay-in hafethun*

15. En voorzeker, er was voor Saba een teken in hun woonplaatsen, twee tuinen aan de rechter- en aan de linkerhand; er werd gezegd: "Eet van de spijzen van uw Heer en weest Hem dankbaar. Een schone stad en een vergevende Heer!"

De Saba? hadden in hun woongebied een teken: twee tuinen, een aan de rechterkant en een aan de linkerkant. "Eet van het levensonderhoud van jullie Heer en betuigt Hem dank; het is een goede streek en Hij is een vergevend Heer."

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ

جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكْلِ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿٦٤﴾

034.016 *FaaAraadoo faarsalna AAalayhim sayla alAAarimi wabaddalnahum bijannatayhim jannatayni thawatay okulin khamtin waathlin washay-in min sidrin qaleelin*

16. Maar zij wendden zich af; daarom zonden Wij een sterke overstroming over hen en Wij veranderden hun tuinen in twee tuinen met bitter fruit en tamarisken en weinig lotusbloemen.

Maar zij wendden zich af en dus zonden Wij de overstroming van de dam en Wij veranderden hun beide tuinen in twee tuinen met een bittere vruchtopbrengst, tamarisken en een paar lotusbomen.

ذٰلِكَ جَزٰٓئُهُمۡ بِمَا كَفَرُوۡا ۗ وَهَلۡ نُجۡزِيۡ اِلَّا الْكٰفِرِيۡنَ ﴿٦٥﴾

034.017 *Thalika jazaynahum bima kafaroo wahal nujazee illa alkafoora*

17. Daarmee vergolden Wij hen wegens hun ondankbaarheid, en Wij straftten niemand behalve de ondankbaren.

Daarmee vergolden Wij hun omdat zij ondankbaar waren. Vergolden Wij dan iemand anders dan de ondankbare zo?

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً ۗ وَ

قَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرًا فِيهَا لَيَالِي ۖ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿٦٦﴾

034.018 *WajaAAalna baynahum wabayna alqura allatee barakna feeha quran thahiratan waqaddarna feeha alssayra seeroo feeha layaliya waayyaman amineena*

18. En Wij plaatsten tussen hen en de steden die Wij hadden gezegend, bloeiende steden die aanzienlijk waren, en Wij maakten het reizen tussen die steden gemakkelijk; "Reist er dagen en nachten veilig doorheen."

En tussen hen en de steden die Wij gezegend hebben plaatsten Wij [een reeks van onderling] zichtbare steden en Wij bepaalden de reis erdoor: "Reist er bij nacht en bij dag veilig doorheen."

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْيَاكُمْ

لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

034.024 *Qul man yarzuqum mina alssamawati waal-ardi quli Allahu wa-inna aw iyyakum laAAala hudan aw fee dalalin mubeenin*

24. Zeg: "Wie geeft u uw levensonderhoud van de hemelen en de aarde?" Zeg: "Allah." Zijn wij of u op het rechte pad of in klaarblijkelijke dwaling?"

Zeg: "Wie voorziet vanuit de hemel en de aarde in jullie onderhoud?" Zeg: "Allah. Wij volgen de leidraad en jullie verkeren in duidelijke dwaling of omgekeerde

قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

034.025 *Qul la tus-aloona AAamma ajramna walq nus-alu AAamma taAamaloona*

25. Zeg: "U zult niet worden ondervraagd omtrent wat wij misdeden, noch zullen wij worden ondervraagd omtrent hetgeen u doet."

Zeg: "Jullie hoeven geen verantwoording af te leggen over wat wij begaan en wij hoeven geen verantwoording af te leggen over wat jullie doen."

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ط وَهُوَ الْفَتَّاحُ

الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

034.026 *Qul yajmaAAu baynana rabbuna thumma yafthahu baynana bialhaqqi wahuwa alfattahu alAAaleemu*

26. Zeg: "Onze Heer zal ons allen tezamen brengen; dan zal Hij onder ons richten met rechtvaardigheid. Hij is de Rechter, de Alwetende."

Zeg: "Onze Heer zal ons samenbrengen. Dan zal Hij naar waarheid tussen ons uitspraak doen; Hij is het die uitspraak doet, de wetende."

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا ط بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ

21. En hij had over hen geen macht, maar Wij wilden degenen, die in het Hiernamaals geloofden van hen onderscheiden die er aan twijfelden. En uw Heer houdt de wacht over alle dingen.

Hij had geen macht over hen, maar het gebeurde opdat Wij hen die in het hiernamaals geloven zouden onderscheiden van wie erover in twijfel verkeert. Jouw Heer is het die over alles waakt.

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَالُهُمْ فِيهَا مِنْ شَرْكٍ وَمَالَهُ

مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

034.022 *Quli odAAoo allatheena zaAAamtum min dooni Allahi la yamlikoona mithqala tharratin fee alssamawati walq fee al-ardi wama lahum feehima min shirkin wama lahu minhum min thaheerin*

22. Zeg: "Roept degenen aan, waarvan u beweert dat zij Goden zijn buiten Allah. Zij hebben zelfs geen macht over het gewicht van een atoom in de hemelen of op aarde noch hebben zij enig aandeel aan beiden, noch heeft Hij een enkele helper onder hen.

Zeg: "Roept hen maar aan van wie jullie beweren dat zij naast Allah bestaan. Zij hebben geen greintje heerschappij in de hemelen, noch op de aarde. Zij hebben in geen van beide een aandeel en Hij heeft onder hen geen enkele helper."

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ط حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ط قَالُوا الْحَقُّ ط وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

﴿٢٣﴾

034.023 *Walq tanfaAAu alshshafaAAatu AAindahu illa liman athina lahu hatt a itha fuzziAAa AAan quloobihim qaloo matha qala rabbukum qaloo alhaqqa wahuwa alAAaliyyu alkabeeru*

23. Geen voorspraak geldt bij Hem, behalve voor degenen aan wie Hij het toestaat, tot zij, wanneer de vrees van hun hart wordt weggenomen, zeggen: "Wat zei uw Heer?" Zij zullen antwoorden: "De Waarheid." En Hij is de Hoogverhevene, de Grote.

Bij Hem heeft de voorspraak ook geen nut, behalve voor wie Hij het toestaat. En wanneer dan de vrees uit hun harten is weggenomen zeggen zij: "Wat heeft jullie Heer gezegd?" En dan zeggen zij: "De waarheid." Hij is de verhevene, de grote.

30. Antwoord: "Er is voor u een vastgestelde tijd, u kunt geen uur eerder gaan of langer blijven."

Zeg: "Jullie hebben een afspraak voor een dag waarvoor jullie geen uur te laat ontboden zullen worden, noch te vroeg."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ يَرْجِعُ  
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلِ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعَفُوا لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا الْوَلَا أَنْتُمْ لَكِنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

034.031 *Waqala allatheena kafaroo lan nu/mina bihatha alqur-ani wala bi allathe bayna yadayhi walaw tara ithi aliththalimoona mawqofoona AAinda rabbihim yarjiAAu baAAaduhum ila baAAadin alqawla yaqoolu allatheena istudAAifoo lillatheena istakbaroo lawla antum lakunna mu/mineena*

31. En de ongelovigen zeggen: "Wij zullen stellig aan deze verkondiging niet geloven, noch in hetgeen er aan voorafging." En kon u slechts zien wanneer de onrechtvaardigen voor hun Heer zullen worden gebracht, terwijl zij de schuld op elkander zullen werpen. De zwakken zullen tot de hoogmoedigen zeggen: "Was u niet geweest dan zouden wij zeker tot de gelovigen behoren."

Zij die ongelovig zijn zeggen: "Wij zullen niet in deze Koran geloven, noch in wat eraan vooraf is gegaan." Kon jij het maar zien wanneer de onrechtplegers bij hun Heer staan opgesteld en elkaar verwijten maken. Zij die onderdrukt werden zullen tegen hen die hoogmoedig waren zeggen: "Als jullie er niet geweest waren, dan waren wij gelovig geweest."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعَفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ  
الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ ۚ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

034.032 *Qala allatheena istakbaroo lillatheena istudAAifoo anahnu sadadnakum AAani alhuda baAAada ith jaakum bal kuntum mujrimeena*

32. De hoogmoedigen zullen tot de zwakkelingen zeggen: "Waren wij het die u van de leiding afwendden, nadat zij tot u was gekomen? Nee, u draagt zelf de schuld hiervan."

Maar zij die hoogmoedig waren zeggen tegen hen die onderdrukt werden: "Hebben wij jullie dan van de leidraad afgehouden nadat hij tot jullie gekomen was? Welnee, jullie waren boosdoeners."

الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

034.027 *Qul arooniya allatheena alhaqtum bihi shurakaa kalla bal huwa Allahu alAAazezu alhakeemu*

27. Zeg: "Toont mij hen, die u met Hem vereenzelvigt! Geenszins! Hij is Allah, de Almachtige, de Alwijze."

Zeg: "Laat mij hen zien die jullie aan Hem als [zogenaamd goddelijke] metgezellen hebben toegevoegd. Welnee, Hij is Allah de machtige, de wijze."

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

034.028 *Wama arsalnaka illa kaffatan lilnnasi basheeran wanatheeran walakinna akthara alnnasi la yaAlamoona*

28. En Wij hebben u slechts gezonden als een bringer van blijde tijdingen en een waarschuwer voor het gehele mensdom; maar de meeste mensen begrijpen het niet.

En Wij hebben jou naar alle mensen gezamenlijk slechts gezonden als verkondiger van goed nieuws en als waarschuwer, maar de meeste mensen weten het niet.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ ۖ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

034.029 *Wayaqooloona mata hatha alwaaAadu in kuntum sadiqeena*

29. En zij zeggen: "Wanneer zal deze belofte worden vervuld als u de waarheid spreekt?"

En zij zeggen: "Wanneer zal deze aanzegging zich voordoen als jullie gelijk hebben?"

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادٌ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً ۚ وَلَا

تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٣﴾

034.030 *Qul lakum meeAAadu yawmin la tastaAkhroona AAanhu saAAatan wala tastaqdimooona*

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٣﴾

034.035 Waqaloo nahnu aktharu amwalan waawlādan wama nahnu bimūAAaththabeena

35. En zij zeiden: "Wij hebben meer rijkdommen en kinderen en wij zullen niet worden gestraft."

En zij zeiden: "Wij hebben zeer veel bezittingen en kinderen; wij zijn het niet die gestraft worden."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

034.036 Qul inna rabbee yabsutu alrriyzaq liman yashao wayaqdiru walakinna akthara alnāsi la yaalamoona

36. Zeg: "Waarlijk, mijn Heer vergroot en bekrimpt het levensonderhoud voor wie Hij wil, maar de meeste mensen begrijpen het niet."

Zeg: "Mijn Heer voorziet ruimschoots in het levensonderhoud van wie Hij wil en ook met mate, maar de meeste mensen weten het niet"

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن  
أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ

فِي الضُّعْفِ مُنْتَوُونَ ﴿٤٣﴾

034.037 Wama amwalukum walawladukum biallatee tuqarribukum AAindana zulfā illa man amana waAAamila salihan faola-ika lahum jazao alddiAAfi bimā AAamiloo wahum fee alghurufati aminooona

37. Noch uw rijkdommen noch uw kinderen kunnen u tot Onze nabijheid brengen, maar zij die geloven en goede werken doen, zullen een veelvuldige beloning ontvangen, voor hetgeen zij deden en zullen veilig zijn in verheven woningen.

Jullie bezittingen, noch jullie kinderen zijn het die jullie nader tot Ons zullen brengen, behalve dan als iemand gelooft en deugdelijk handelt; zij zijn het voor wie er een dubbele beloning is voor wat zij gedaan hebben en zij zullen veilig in de [feest]zalen zijn.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُؤٌ الْبَيْلِ وَ

النَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۖ وَأَسْمُوا

النَّدَامَةَ لَبَّارًا أَوِ الْعَذَابَ ۖ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ

كَفَرُوا ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

034.033 Waqala allatheena istudAAifoo lillatheena istakbaroo bal makru allayli waalInnahari ith ta/muroonana an nakfura biAllahi wanajaAAala lahu andadan waasarroo alnadamata lamma raawoo alAAathaba wajaAAalna al-aghlala fee aAAnaqi allatheena kafaroo hal yujzawna illa ma kanoo yaAAamaloona

33. En de zwakkelingen zullen tot de hoogmoedigen zeggen: "Maar het kwam door uw listige plannen, bij dag en nacht beraamd, waarbij u ons gebod niet in Allah te geloven en gelijken aan Hem op werpen." En zij zullen berouw tonen wanneer zij de straf zullen zien. En Wij zullen zware kettingen leggen om de halzen van de ongelovigen. Zij zullen slechts worden gestraft voor hetgeen zij deden.

En zij die onderdrukt werden zeggen tegen hen die hoogmoedig waren: "Welnee, [het kwam door jullie] listen van 's nachts en overdag; toen jullie ons bevalen aan Allah geen geloof te hechten en aan Hem gelijken toe te schrijven." Heimelijk hebben zij dan spijt wanneer zij de bestraffing zien. Maar Wij leggen de halsketenen om de nekken van hen die ongelovig zijn. Zal aan hen soms iets anders vergolden worden dan zij deden?"

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِهَا

أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٣﴾

034.034 Wama arsalna fee qaryatin min nathheerin illa qala mutrafooha inna bima orsiltum bihi kafiroona

34. En Wij zonden geen waarschuwer tot een stad of de rijken er van zeiden: "Waarlijk, wij willen niet geloven in hetgeen waarmee u bent gezonden."

Wij hebben geen waarschuwer naar een stad gezonden zonder dat haar inwoners die een luxelevens leidden zeiden: "Waarmee jullie gezonden zijn daar hechten wij geen geloof aan."

قَالُوا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلِيْنَا مِنْ دُوْنِهِمْ ۗ بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ

الْجِنِّ اَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿١٣٣﴾

034.041 Qaloo subhanaka anta waliyyuna min doonihim bal kanoo yaAbudoona aljinna aktharuhum bihim mu/minoona

41. Zij zullen antwoorden: "Glorie zij U! U bent onze Vriend, niet zij. Nee, zij aanbaden de djinn; in hen geloofden de meesten hunner."

Zij zeggen dan: "U zij geprezen! U bent ons tot vriend en zij niet. Integendeel, zij dienden de djinn; de meesten van hen geloven in hen."

فَالْيَوْمَ لَا يَبِيْدُكَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا ۗ وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ

ظَلَمُوْا ذُقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكْذِبُوْنَ ﴿١٣٤﴾

034.042 Faalyawma la yamiliku baAdukum libaAdin nafAan wala darran wanaqoolu lillatheena thalamoo thooqoo AAathaba alnnari allatee kuntum biha tukaththiboona

42. (God zal zeggen) "Heden heeft u geen macht om elkander goed of kwaad te doen." En Wij zullen tot de onrechtvaardigen zeggen: "Ondergaat de straf van het Vuur die u placht te verloochenen."

"Vandaag kunnen zij niets tot nut of schade voor elkaar uitrichten^ Ook zeggen Wij tot hen die onrecht pleegden: "Proeft de bestraffing met het vuur dat jullie loochenden."

وَ اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰیٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا رَجُلٌ يُرِيْدُ اَنْ

يَّصُدَّكُمْ ۗ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُكُمْ ۗ وَقَالُوْا مَا هٰذَا اِلَّا اِفْكٌ مُّفْتَرٰى ۗ

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَبًّا جَاءَهُمْ ۗ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ

وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِىْ اٰیٰتِنَا مُعْجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ فِى الْعَذَابِ

مُحْضَرُوْنَ ﴿١٣٥﴾

034.038 Waallatheena yasAAawna fee ayatina muAAajizeena ola-ika fee alAAathabi muhdaroon

38. En zij, die Onze woorden trachten krachteloos te maken zullen de straf ondergaan.

Maar zij die tegen Onze tekenen proberen in te gaan om ze te ontcrachten; zij zijn het die ter bestraffing worden voorgeleid.

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ وَمَا

اَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهٗ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزٰقِيْنَ ﴿٩٣﴾

034.039 Qul inna rabbee yabsutu alrriqqa liman yashao min AAibadihi wayaqdiru lahu wama anfaqtum min shay-in fahuwa yukhlifuhu wahuwa khayru alrraziqeen

39. Waarlijk, mijn Heer vergroot en bekrimpt het levensonderhoud voor wie Hij wil van Zijn dienaren. En wat u ook (weldadig) besteedt, Hij zal het teruggeven en Hij is de beste Voorziener.

Zeg: "Mijn Heer voorziet ruimschoots in het levensonderhoud van wie van Zijn dienaren Hij wil en ook met mate. En als jullie iets als bijdrage schenken, dan zal Hij het vergoeden; Hij is de beste voorziener."

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَبِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِهْوَاْءِ اِيَّاكُمْ كَانُوْا

يَعْبُدُوْنَ ﴿١٣٦﴾

034.040 Wayawma yahshuruhum jameeAAan thumma yaqoolu lilmala-ikati ahaola-i iyyakum kanoo yaAbudoona

40. En de Dag waarop Hij hen allen tezamen zal verzamelen, zal Hij tot de engelen zeggen: "Plachten dezen u te aanbidden?"

En op de dag dat Hij hen allen verzamelt en dan tot de engelen zegt: "Zijn dezen het die jullie hebben gediend?"



قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْنِي وَفُرَادَىٰ شَمِّ  
تَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ ۗ إِن هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ

يَدَيَّ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٦٣﴾

034.046 Qul innama aAAatkum biwahidatin an taqoomoo lillahi mathna wafurada thumma tatafakkaroo ma bisahibikum min jinmatin in huwa illa natheerun lakum bayna yaday AAathabin shadeedin

46. Zeg: "Ik raad u aan slechts één ding te doen; dat u paarsgewijze en alleen voor Allah staat en dan nadenkt. En (u zult weten) dat er geen krankzinnigheid in uw metgezel is; hij is voor u slechts een waarschuwer vóór een strenge straf (komt)."

Zeg: "Ik roep jullie tot slechts één ding op; dat jullie je getweeën en afzonderlijk voor Allah opstellen en dan nadenken. In jullie medeburger is geen bezetenheid, hij is voor jullie slechts een waarschuwer voor een strenge bestraffing."

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۗ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۗ وَهُوَ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦٤﴾

034.047 Qul ma saaltukum min ajrin fahuwa lakum in ajriya illa AAala Allahi wahuwa AAala kulli shay-in shaheedun

47. Zeg: "Welk loon ik ook van u vraag, dat is voor u. Mijn loon is bij Allah; en Hij is Getuige van alle dingen."

Zeg: "Ik vraag jullie geen loon; het is in jullie eigen voordeel. Slechts Allah is belast met mijn loon; Hij is van alles getuige."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٦٥﴾

034.048 Qul inna rabbee yaqthifu bialhaqqi AAallamu alghuyoobi

48. Zeg: "Waarlijk, mijn Heer verspreidt de Waarheid. Hij is de Kenner van al het onzichtbare."

Zeg: "Mijn Heer treft met de waarheid; Hij is de kenner van de verborgenheden."



034.043 Wa-itha tutla AAalayhim ayatuna bayyinatun qaloo ma hatha illa rajulun yureedu an yasuddakum AAamma kana yaAAbudu abaqum waqaloo ma hatha illa ifkun muftaran waqala allatheena kafaroo lilhaqqi lamma jaahum in hatha illa sihrun mubeenun

43. En wanneer Onze duidelijke woorden aan hen zijn verkondigd, zeggen zij: "Dit is slechts een man, die u van hetgeen uw vaders aanbaden, wenst af te leiden." En zij zeggen: "Dit is slechts een verzonnen leugen." En de ongelovigen zeggen van de Waarheid als deze tot hen komt, "Dit is niets dan zuiver tovenarij."

En als aan hen Onze tekenen als duidelijke bewijzen voorgelezen worden zeggen zij: "Dat is een man die jullie alleen maar wenst af te brengen van wat jullie vaders gewoon waren te dienen." En zij zeggen: "Dit is slechts laster die verzonnen is." En zij die aan de waarheid geen geloof hechten wanneer zij tot hen komt zeggen: "Dit is duidelijk slechts toverij."

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ

مِّنْ نَّذِيرٍ ﴿٦٦﴾

034.044 Wama ataynahum min kutubin yadrusoonaha wama arsalna ilayhim qablaka min natheerin

44. En Wij gaven hun geen boek dat zij bestudeerden, noch zonden Wij hun een waarschuwer vóór u.

Wij hebben hun geen boeken gegeven die zij konden bestuderen, noch hebben Wij voor jouw tijd een waarschuwer tot hen gezonden.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَارَ مَا آتَيْنَهُمْ

فَكَذَّبُوا رَسُولِي ۗ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۚ ﴿٦٧﴾

034.045 Wakaththaba allatheena min qablihim wama balaghoo miAAashara ma ataynahum fakaththaboo rusulee fakayfa kana nakeeri

45. Zij, die vóór hen waren verloochenden ook - en zij hebben zelfs geen tiende bereikt van hetgeen Wij hun gaven - zij verloochenden Mijn Boodschappers en hoe (streng) was dan Mijn afkeuring.

Maar zij die er voor hun tijd waren, hebben [de gezanten ook] van leugens beticht, terwijl zij [nu] nog niet een tiende bereikt hebben van wat Wij aan hen gegeven hadden. Toch hadden zij ook Mijn gezanten van leugens beticht. En hoe was Mijn terechtwijzing dan? \*

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ



034.053 Waqad kafaroo bihi min qablu wayaqthifoona bialghaybi min makanin baAAeedin

53. Terwijl zij voorheen hebben verworpen? En zij uitte gissingen omtrent het onzichtbare van een verre plaats.

Zij hechtten er vroeger toch ook geen geloof aan en zij proberen vanuit een verafgelegen plaats het verborgene te treffen.

وَ حِيلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّنْ

قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ

034.054 Waheela baynahum wabayna ma yashtahoon kama fuAAila bi-ashyaAAithim min qablu inna hum kanoo fee shakkin mureebin

54. En er is een hinderpaal (afscheiding) gemaakt tussen hen en hetgeen zij verlangen zoals met hun gelijken vóór hen was gedaan. Zij verkeerden inderdaad in een verontrustende twijfel.

En wat zij begeren wordt voor hen onbereikbaar gemaakt zoals dat vroeger met hun soortgenoten gedaan was; zij verkeerden immers in hevige twijfel.

www.kuran.nl

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ مَا يُبَدِيءُ الْبَاطِلُ وَ مَا يُعِيدُ

034.049 Qul jaa alhaqu wama yubdi-o albatilu wama yuAAeedu

49. Zeg: "De Waarheid is gekomen en de leugen zal niet meer beginnen, noch wederkeren."

Zeg: "De waarheid is gekomen. De onzin kan niets laten beginnen en niets herhalen."

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا

يُوحَىٰ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ

034.050 Qul in dalaltu fa-innama adillu AAala nafsee wa-ini ihtadaytu fabima yoohee ilayya rabbee innahu sameeAAun qareebun

50. Zeg: "Als ik dwaal, dwaal ik slechts door mijzelf; en indien ik goed geleid ben, is het door hetgeen mijn Heer mij heeft geopenbaard. Voorwaar, Hij is de Alhorende, de Nabijzijnde."

Zeg: "Als ik dwaal, dan dwaal ik slechts ten koste van mijzelf, maar als ik het goede pad volg, dan komt dat door wat mijn Heer aan mij geopenbaard heeft; Hij is horend en nabij."

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَافَتٌ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ

034.051 Walaw tara ith faziAAoo fala fawta waokhithoo min makanin qareebin

51. Kon u (hen) maar zien, wanneer zij schrikken! Dan zal er geen ontvluchten zijn als zij van nabij worden gegrepen!"

Kon jij het maar zien wanneer zij, zonder te kunnen ontkomen, van schrik bevangen zijn en vanuit een nabije plaats weggegrist worden

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَافُوسُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

034.052 Waqaloo amanna bihi waanna lahum altanawushu min makanin baAAeedin

52. Dan zullen zij zeggen: "Wij geloven er in!" Maar hoe zal het bereiken er van voor hen mogelijk zijn van zó ver,

en zeggen: "Wij geloven erin", maar hoe zouden zij dat vanuit een verafgelegen plaats nog kunnen bereiken?